KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 4 päivänä toukokuuta 1999,

Espanjan kivihiiliteollisuudelle myöntämästä tuesta vuonna 1999

(tiedoksiannettu numerolla K(1999) 1379)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(1999/451/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o 3632/93/EHTY ([1]) ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan sekä 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

I

1) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti Espanja ilmoitti komissiolle 16 päivänä lokakuuta 1998, 6 päivänä tammikuuta 1999, 19 päivänä tammikuuta 1999 ja 16 päivänä huhtikuuta 1999 päivätyissä kirjeissään rahoitustoimista, jotka se aikoo toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi vuoden 1999 kuluessa.

2) Espanja ilmoitti komissiolle 25 päivänä syyskuuta 1998 päivätyssä kirjeessään vuotta 1997 koskevat yrityskohtaiset tuotantokustannukset.

3) Espanja toimitti komissiolle 9 päivänä maaliskuuta 1999 päivätyssä kirjeessään tiedot, joita komissio oli pyytänyt 15 tammikuuta 1999 päivätyssä kirjeessään. Nämä tiedot koskevat arvioita vuosiksi 1999—2002 tehdyn kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamiseen, järkeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän suunnitelman toteuttamisesta vuonna 1999.

4) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti Espanja ilmoitti 16 päivänä huhtikuuta 1999 päivätyssä kirjeessään kivihiilialan tuotantovuoden 1998 aikana tosiasiallisesti maksettujen tukien määrän.

5) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti komissio säätää seuraavista rahoitustoimista varainhoitovuodeksi 1999:

   a) 121 030 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki (727 404 949,94 euroa) kivihiiltä tuottavien yritysten varsinaisesta toiminnasta aiheutuneiden tappioiden kattamiseen,

   b) 44 141 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki (265 292 753 euroa), joka kattaa kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisen, järkeistämisen, rakenneuudistuksen ja toiminnan vähentämisen vuoksi työttömiksi jääneille työntekijöille maksetut poikkeukselliset korvaukset,

   c) 13 079 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki (78 606 373,13 euroa), joka kattaa kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisesta, järkeistämisestä, rakenneuudistuksesta ja toiminnan vähentämisestä johtuvista kivihiiltä tuottavien laitosten sulkemisista aiheutuvat tekniset kustannukset,

6) Rahoitustoimet, joita Espanja on suunnitellut kivihiiliteollisuutensa hyväksi, vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan määräyksiä. Komission on siten päätettävä kyseisistä toimenpiteistä edellä mainitun päätöksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Komission arvio riippuu siitä, onko rahoitustoimissa noudatettu edellä mainitun päätöksen 2 artiklassa esitettyjä yleisiä tavoitteita ja vaatimuksia sekä sen 3 ja 4 artiklassa vahvistettuja erityisvaatimuksia ja ovatko rahoitustoimet yhteensopivia yhteismarkkinoiden asianmukaisen toiminnan kanssa. Lisäksi komissio tarkastelee arvionsa yhteydessä edellä mainitun päätöksen 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti, ovatko toimenpiteet yhdenmukaisia nykyaikaistamiseen, järkeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän suunnitelman kanssa. Komissio hyväksyi suunnitelman päätöksellään 98/637/EHTY ([2]).

II

7) Komissio ilmoitti päätöksellään 98/637/EHTY arvionsa, joka koski Espanjan ilmoittaman, kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamiseen, järkeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän suunnitelman vuosina 1998—2002 toteutettavan vaiheen yhteensopivuutta päätöksen N:o 3632/93/EHTY sisältämien yleisten ja erityisten tavoitteiden kanssa.

8) Komissio on tarkistanut, että toimet, joita on toteutettu vuonna 1998 Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamista, järkeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä varten sekä toimet, joista on ilmoitettu vuoden 1999 osalta, vastaavat suunnitelmia, joiden yhteensopivuuden komissio oli todennut.

9) Vuonna 1998 Espanjan kivihiilentuotanto oli 16 325 000 tonnia, mikä on 6,7 % vähemmän kuin vuotta 1998 koskevassa suunnitelmassa ja 6,2 % vähemmän kuin tuotettiin vuonna 1997. Espanja on ilmoittanut tuottavansa 16 300 000 kivihiilitonnia vuonna 1999. Tämä määrä on 6,8 % vähemmän kuin vuoden 1998 suunnitelmassa ilmoitettu määrä ja 3,3 % vähemmän kuin vuoden 1999 suunnitelman sisältämä tuotantomäärä.

([1]) EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12.

([2]) EYVL L 303, 13.11.1998, s. 57.

10) Yritysten työntekijämäärä on pienentynyt 22 840 henkilöstä vuoden 1997 lopussa 18 498 henkilöön vuoden 1998 loppussa. Työntekijöiden määrän ennustetaan pienenevän 1 320 työntekijällä vuonna 1999.

11) Vuonna 1998 alettiin sulkea lopullisesti kaivoksia, joiden tuotantokapasiteetti on 1 103 000 tonnia, ja muut kaivokset, joiden tuotantokapasiteetti on 700 000 tonnia, ovat jo ilmoittaneet toimintansa päättämisestä vuonna 1999.

12) Nämä suunniteltua laajemmat supistukset ovat seurausta siitä, että sulkemissuunnitelmiin on päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaisesti sisällytetty yrityksiä, jotka eivät ole täyttäneet mainitun päätöksen 3 artiklan mukaisia edellytyksiä toimintatuen myöntämiseksi.

13) Espanja ilmoitti 25 päivänä syyskuuta 1998 päivätyssä kirjeessään komissiolle vuotta 1997 koskevat yritysten tuotantokustannukset komission päätöksen 98/637/EHTY määräysten mukaisesti. Komissio analysoi toimintatukea saaneiden yritysten tai tuotantoyksiköiden (päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artikla) tuotantokustannusten kehitystä ja totesi, että vuoden 1992 hintoina ilmoitettuna tuotantokustannukset laskivat keskimäärin 109,2 ecusta/tec (ekvivalenttinen hiilitonni) vuonna 1994 81,02 ecuun/tec vuonna 1997. Tuotantokustannukset laskivat siis keskimäärin 25,8 % vuosina 1992—1997. Tämä keskimääräinen lasku jakautuu seuraavasti: 30,3 prosentissa tuotantoa kustannukset laskivat yli 30 %, 42,5 prosentissa tuotantoa ne laskivat 30 %—20 %, 16,6 prosentissa tuotantoa ne laskivat 20 %—10 % ja 8,5 prosentissa tuotantoa lasku oli 10 %—0 %. Tuotannon jäljelle jäävässä 2,1 prosentissa tuotantokustannukset nousivat.

14) Espanja on 16 päivänä lokakuuta 1998 antamansa ilmoituksen mukaan sisällyttänyt ennen päätöksen N:o 3632/93/EHTY voimassaolon päättymistä toteutettavaan sulkemissuunnitelmaan seuraavat yritykset ja tuotantoyksiköt: Antracitas de Guillón SA, Antracitas de Rengos SA, ENCASUR (maanalaisten kaivosten osalta), Inversiones Terrales SA, Minas de Escucha SA, Ramiro Genuario y otras SA, Antracitas de Rodrigatos SA, joiden kokonaisvuosituotanto on 675 800 tonnia. Komissio on tarkistanut, etteivät edellä mainitut yritykset voi täyttää päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 2 kohdassa esitettyjä edellytyksiä. Yritykset voivat näin ollen saada mainitun päätöksen 4 artiklan mukaista tuotannon vähentämistukea.

15) Jos Espanja toteaa, että muilla yrityksillä on vaikeuksia saavuttaa taloudellista elinkelpoisuutta, sen on ilmoitettava asiasta komissiolle ja tällaisessa tapauksessa ehdotettava päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaista tuotannon vähentämistä.

16) Espanja seuraa vuosina 1999—2002 tuotantokustannusten kehittymistä kussakin kivihiilialan yrityksessä. Mikäli yritykset eivät onnistu pyrkimyksissään saada aikaan päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 2 kohdan mukaista tuotantokustannusten laskusuuntausta, Espanjan on ehdotettava komissiolle tarvittavia korjaavia toimenpiteitä.

17) Komission päätöksessä 98/637/EHTY on mainittu ehtoja, jotka koskevat kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamiseen, järkeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän suunnitelman yhdenmukaisuutta päätöksessä N:o 3632/93/EHTY esitettyjen yleisten ja erityisten tavoitteiden kanssa. Yksi näistä ehdoista edellyttää, että Espanja valvoo, että tuotantokulut kattavaa tukea ei myönnetä 1 päivän tammikuuta 1998 ja sulkemisajankohdan välillä aikaisemmin Minas de Lieres SA -yritykselle kuuluneille kaivoksille, joiden toiminnan HUNOSA käynnisti uudelleen. Komissio huomauttaa, että kyseiset kaivokset ovat vuonna 1998 kärsineet tuotantotappioita, jotka jatkuvat vuonna 1999. Nämä tappiot olivat vuonna 1998 193 300 000 pesetaa (1 161 756,40 euroa) ja vuonna 1999 169 000 000 pesetaa (1 015 710,46 euroa). Komissio toteaa Espanjan 16 päivänä huhtikuuta 1999 päiväämän kirjeen sisältämien tietojen perusteella, ettei aikaisemmin Minas de Lieres SA -yritykselle kuuluneiden kaivosten toimintatappioita ole katettu tuen avulla vuonna 1998 ja ettei myöskään vuotta 1999 varten ole suunniteltu tukia. Kyseiset kaivokset on suljettava lopullisesti viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1999.

18) Espanjan ilmoittamaan vuoden 1999 toimintatappioiden kattamiseen tarkoitettuun tukeen sisältyi toimintatuen vähentäminen tämänhetkisen rahanarvon mukaan vuoteen 1998 verrattuna 4 prosentilla maanalaisten kaivosten ja 6 prosentilla avokaivosten osalta. Nykyisen tuotannon tuki ja siihen lisättävä rakenneuudistuksesta aiheutuvien erityiskulujen kattamiseen tarkoitettu tuki muodostavat tuen kokonaismäärän, joka laski 8 %. Nämä supistukset auttavat toteuttamaan tavoitteen vähentää tukia asteittain. Yritysten tai tuotantoyksiköiden tuotantokustannusten kattamiseen tarkoitetut, eli edellä mainitun päätöksen 3 ja 4 artiklan mukaiset tuet on tarkoitettu kattamaan kokonaan tai osittain ero tuotantokustannusten ja sopimuspuolten vapaasti sopiman myyntihinnan välillä maailmanmarkkinoilla vallitsevat olosuhteet huomioon ottaen.

19) Tuen asteittainen vähentäminen vuonna 1999 on vielä merkittävämpää, kun otetaan huomioon hiilen maailmanmarkkinahintojen lasku.

20) Kaikki tuet, joita Espanja aikoo päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti myöntää kivihiiliteollisuudelle vuonna 1999, on kyseisen päätöksen 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti osoitettu kansallisista, alueellisista tai paikallisista julkisista talousarvioista. Osa HUNOSA-yritykselle myönnettävästä tuesta voidaan osoittaa julkisoikeudellisen laitoksen SEPI:n (Sociedad Estatal de Participaciones Industriales) kautta.

21) Edellä sanotun perusteella Espanjan esittämät vuotta 1999 koskevat toimet ovat yhdenmukaisia kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamiseen, järkeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän suunnitelman kanssa, josta komissio on antanut myönteisen lausunnon päätöksessään 98/637/EHTY. Tämä edellyttää kuitenkin, että kaikkia mainitun päätöksen vaatimuksia noudatetaan ja että erityisesti noudatetaan ehtoa, joka koskee yhteisön kivihiilimarkkinoilla toimivien tuottajien, ostajien ja käyttäjien syrjimättömyyttä.

III

22) Mainittu 121 030 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki (727 404 949,94 euroa), jonka Espanja esittää myönnettäväksi kivihiiliteollisuudelleen vuonna 1999, on tarkoitettu korvaamaan kivihiiltä tuottavien yritysten varsinaisesta toiminnasta aiheutuneet tappiot kokonaan tai osittain.

23) Tukien on tarkoitus kattaa ero tuotantokustannusten ja sopimuspuolten keskenään vapaasti sopiman myyntihinnan välillä ottaen huomioon maailmanmarkkinoilla vallitsevat olosuhteet.

24) llmoitettu määrä jakautuu päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaiseen toimintatukeen, jonka suuruus on 54 544 miljoonaa Espanjan pesetaa (327 816 042,22 euroa), ja saman päätöksen 4 artiklan mukaiseen tuotannon vähentämistä koskevaan tukeen, jonka suuruus on 66 486 miljoonaa Espanjan pesetaa (399 588 907,72 euroa).

25) Kyseinen 54 544 miljoonan pesetan suuruinen toimintatuki (327 816 042,22 euroa) on tarkoitettu kattamaan 57 yrityksen toimintatappiot. Näiden yritysten vuodeksi 1999 suunniteltu kokonaistuotanto on 13 335 000 tonnia.

26) Tarkistettuaan näiden yritysten tuotantokustannukset vuoden 1992 hintoina komissio toteaa, että vuosina 1994—1997 havaittu tuotantokustannusten laskusuuntaus jatkuu vuonna 1999. Vuodeksi 1999 ennustetaan 7,2 prosentin laskua vuoteen 1997 verrattuna.

27) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaisesti tukea saavien yritysten keskimääräiset tuotantokustannukset olivat vuonna 1997 81,02 ecua/tec vuoden 1992 hintoina ilmoitettuna. Nämä tuotantokustannukset jakautuvat seuraavasti:

— 10 % tuotantokustannuksista: 42—57 ecua/tec

— 10 % tuotantokustannuksista: 59—62 ecua/tec

— 10 % tuotantokustannuksista: 63—71 ecua/tec

— 10 % tuotantokustannuksista: 72—81 ecua/tec

— 10 % tuotantokustannuksista: 82—85 ecua/tec

— 10 % tuotantokustannuksista: 86—87 ecua/tec

— 10 % tuotantokustannuksista: 88—90 ecua/tec

— 10 % tuotantokustannuksista: 91—92 ecua/tec

— 10 % tuotantokustannuksista: 93—95 ecua/tec

— 10 % tuotantokustannuksista: 96—129 ecua/tec.

28) Espanja ilmoittaa komissiolle yritysten vuotta 1998 koskevat tuotantokustannukset viimeistään 30 päivänä syyskuuta 1999, jotta komissio voi tarkistaa kustannusten kehityssuuntauksen aikavälillä 1994—1998.

29) Toimintatukea saavien yritysten vuonna 1999 tuottamaksi arvioidun 13 335 000 kivihiilitonnin (8 476 700 tec) keskimääräinen myyntihinta lämpövoimaloille on 5 955 pesetaa/tonni (35,79 euroa/tonni). Tämän tuotannon keskimääräisten kustannusten on arvioitu olevan 10 046 pesetaa/tonni (60,38 euroa/tonni) vuonna 1999. Komissio tarkistaa, että ilmoitettu tuki vastaa eroa tuotantokustannusten ja sopimuspuolten vapaasti sopiman myyntihinnan välillä maailmanmarkkinoilla vallitsevat olosuhteet huomioon ottaen.

30) Tuotannon vähentämiseen tarkoitetusta 66 486 miljoonan Espanjan pesetan suuruisesta tuesta (399 588 907,72 euroa) on myönnetty yritysten toimintatappioiden kattamiseen seuraavat tuet: 58 442 miljoonaa pesetaa (351 243 494,04 euroa) HUNOSA-yritykselle, 5 147 miljoonaa pesetaa (30 934 093,01 euroa) Mina la Camocha -yritykselle, 624 miljoonaa pesetaa (3 750 315,53 euroa) ENDESA-yrityksen maanalaisille kaivoksille, 533 miljoonaa pesetaa (3 203 394,52 euroa) ENCASUR-yrityksen maanalaisille kaivoksille, 1 115 miljoonaa pesetaa (6 701 284,96 euroa) Antracitas de Guillón -yritykselle, 271 miljoonaa pesetaa (1 628 742,80 euroa) Antracitas de Rengos -yritykselle ja 354 miljoonaa pesetaa (2 127 582,85 euroa) Minas de Escucha -yritykselle. Kyseisten yritysten kokonaistuotannoksi vuonna 1999 on arvioitu 3 miljoonaa tonnia.

31) HUNOSA-yritykselle tarkoitetusta 58 442 miljoonan pesetan tuesta (351 243 494,04 euroa) 39 555 miljoonaa pesetaa (237 730 337,89 euroa) myönnetään SEPI:n (Sociedad Estatal de Participaciones Industriales) kautta.

32) Tuotannon vähentämiseen tarkoitettua tukea saavien yritysten vuonna 1999 tuottamaksi arvioidun 3 000 000 kivihiilitonnin (2 350 000 tec) keskimääräinen myyntihinta lämpövoimaloille on 5 350 pesetaa/tonni (32,15 euroa/tonni). Tämän tuotannon keskimääräisten kustannusten on arvioitu olevan 27 550 pesetaa/tonni (165,58 euroa/tonni) vuonna 1999. Komissio tarkistaa, että ilmoitettu tuki vastaa eroa tuotantokustannusten ja sopimuspuolten vapaasti sopiman myyntihinnan välillä maailmanmarkkinoilla vallitsevat olosuhteet huomioon ottaen.

33) Kivihiiltä tuottavien yritysten toimintatappioita kattamaan tarkoitetut tuet sisällytettiin valtion talousarvioon vuodeksi 1999. Tukien määrä on 5 % pienempi kuin komission vuodelle 1998 hyväksymät tuet. Espanja on antanut tiedoksi ministerineuvostonsa päätöslauselman näiden tukien jakamisesta yrityksille. Päätöslauselma on julkaistu Espanjan virallisessa lehdessä ([1]).

34) Näiden toimenpiteiden sisällyttäminen Espanjan ilmoittamaan nykyaikaistamista, järkeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä koskevaan suunnitelmaan sekä tukien ja vuodeksi 1999 tarkoitettujen määrien asteittainen vähentäminen vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen ja toisen luetelmakohdan tavoitteita ja edistävät erityisesti kivihiiliteollisuuden kehitykseen liittyvien sosiaalisten ja alueellisten ongelmien ratkaisemista.

35) Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat yhteensopivia päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 ja 4 artiklan kanssa ja soveltuvat yhteismarkkinoiden moitteettomaan toimintaan.

IV

36) Mainittu Espanjan esittämä 44 141 miljoonan pesetan suuruinen tuki (265 292 753 euroa) on tarkoitettu kattamaan korvaukset niiden työntekijöiden hyväksi, jotka ovat jääneet tai joutuvat jäämään varhaiseläkkeelle tai jotka jäävät työttömiksi Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamista, järkeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä koskevan suunnitelman toteuttamisen myötä. Tukeen ei sisälly perustamissopimuksen 56 artiklan mukainen erityismaksu, joka vastaa valtion maksaman sosiaalisen tuen kustannuksia.

37) Osa tästä tuesta eli 34 046 miljoonaa Espanjan pesetaa (204 620 581,06 euroa) annetaan HUNOSA-yritykselle. Tuki on tarkoitettu kattamaan kustannukset, jotka liittyvät ennen 1 päivää tammikuuta 1999 tapahtuvaan työntekijöiden varhaiseläkkeelle siirtymiseen sekä 536 työntekijän varhaiseläkkeelle siirtymiseen vuoden 1999 aikana. Tämä osa tuesta maksetaan HUNOSA-yritykselle SEPI:n kautta.

38) Tuen loppuosa, joka on 10 095 miljoonaa Espanjan pesetaa (60 672 171,94 euroa), on tarkoitettu kattamaan korvaukset, joita on maksettava niiden noin tuhannen työntekijän hyväksi, jotka jäävät vuoden 1999 aikana työttömiksi muista yrityksistä, joissa toteutetaan nykyaikaistamiseen, järkeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtääviä toimia.

39) Nämä rakenneuudistuksesta aiheutuvien poikkeuksellisten kulujen kattamiseen tarkoitetut tuet on sisällytetty valtion talousarvioon vuodeksi 1999.

40) Nämä rahoitustoimet vastaavat toimia, joita tarvitaan Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisessa, järkeistämisessä ja rakenneuudistuksessa, eikä niiden näin ollen voida katsoa koskevan tavanomaista tuotantoa (aikaisemmasta tuotannosta aiheutuvat rasitteet).

41) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti kyseisiä päätöksen liitteessä nimenomaan mainittuja tukia eli ennen lakisääteistä eläkeikää eläkkeelle siirrettyjen työntekijöiden sosiaaliturvamaksuista aiheutuneita kustannuksia ja muita rakenneuudistuksen ja järkeistämisen myötä työttömiksi jääneille työntekijöille maksettuja poikkeuksellisia korvauksia voidaan pitää yhteismarkkinoiden toimintaan sopivina, jos niiden määrä ei ylitä kustannuksia.

42) Edellä sanotun sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat yhteensopivia päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan ja yhteismarkkinoiden hyvän toiminnan kanssa.

V

43) Mainittu 13 079 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki (78 606 373,13 euroa), jota Espanja esittää myönnettäväksi, on tarkoitettu kattamaan käyttöomaisuuden arvon aleneminen kivihiilialan yrityksissä, joiden on toteutettava kokonaisvaltaisia tai osittaisia sulkemisia, sekä muita poikkeuksellisia kustannuksia, jotka aiheutuvat kivihiiliteollisuuden rakenneuudistukseen liittyvistä asteittain laajenevista sulkemisista.

([1]) Espanjan virallinen lehti n:o 46, 23.2.1999, s. 7570.

44) Osa tästä tuesta, eli 2 754 miljoonaa Espanjan pesetaa (16 551 873,35 euroa), maksetaan HUNOSA-yritykselle SEPI:n kautta. Minas de Lieres SA -yritys sai jo sulkemistukea vuosia 1991—1993 koskeneesta Espanjan rakenneuudistussuunnitelmasta, joten sille ei enää voida myöntää muuta tukea, joka kattaisi viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1999 tapahtuvasta sulkemisesta aiheutuvat kustannukset. Tuen loppuosa, eli 10 325 miljoonaa Espanjan pesetaa (62 054 499,78 euroa), on tarkoitettu muille rakenneuudistuksia toteuttaville tai toimintaansa vähentäville yrityksille.

45) Rakenneuudistuksesta aiheutuvien poikkeuksellisten kulujen kattamiseen tarkoitetut tuet on sisällytetty valtion talousarvioon vuodeksi 1999.

46) Nämä rahoitustoimet vastaavat toimia, joita tarvitaan Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisessa, järkeistämisessä ja rakenneuudistuksessa, eikä niiden näin ollen voida katsoa koskevan tavanomaista tuotantoa (aikaisemmasta tuotannosta aiheutuvat rasitteet).

47) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti kyseisiä saman päätöksen liitteessä nimenomaisesti mainittuja tukia, eli tilanteelle ominaista poikkeuksellista, teollisuuden rakenneuudistuksesta johtuvaa arvonalennusta (lukuun ottamatta 1 päivän tammikuuta 1986 jälkeen tehtyjä inflaatiota suurempia uudelleenarviointeja), sekä muita laitosten sulkemisista aiheutuvia ylimääräisiä töitä ja jäännöskustannuksia voidaan pitää yhteismarkkinoiden toimintaan sopivina, jos niiden määrä ei ylitä kustannuksia.

48) Espanjan on valvottava, että yrityksille myönnetyt, poikkeuksellisia kustannuksia kattamaan tarkoitetut tuet vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteessä määriteltyjä kustannuslajeja.

49) Edellä sanotun sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat yhteensopivia päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan ja yhteismarkkinoiden hyvän toiminnan kanssa.

VI

50) Espanjan kivihiiliteollisuudelleen myöntämän tuen on rajoituttava hiilentuotantoon, jonka tarkoituksena on tuottaa sähköenergiaa. Espanjan on sitouduttava varmistamaan, että teollisuudelle ja kotitalouksille myydyn hiilen hinta (korvausta lukuun ottamatta) kattaa niiden tuotantokustannukset.

51) Espanjan on varmistettava, että tämän päätöksen mukaisesti tavanomaiseen toimintaan myönnetty tuki ei aiheuta syrjintää yhteisön kivihiilimarkkinoilla, toimivien tuottajien, ostajien tai käyttäjien välillä.

52) Espanja sitoutuu varmistamaan perustamissopimuksen 86 artiklan puitteissa, että tuki rajoittuu ainoastaan välttämättömiin, yhteisön taantuvan kivihiiliteollisuuden sosiaalisten ja alueellisten näkökohtien mukaisesti toteutettaviin toimiin. Tuesta ei saa koitua suoraa eikä epäsuoraa taloudellista etua sellaisille tuottajille, jotka eivät ole oikeutettuja saamaan tukea, eikä muulle toiminnalle kuin hiilentuotannolle.

53) Komissio tarkistaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan ja 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti, että tavanomaiselle tuotannolle myönnetyt tuet vastaavat ainoastaan mainitun päätöksen 3 ja 4 artiklan tavoitteita. Espanjan on viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2000 ilmoitettava vuoden 1999 aikana tosiasiallisesti maksetusta tuesta sekä alunperin ilmoitettuihin tukimääriin mahdollisesti tehdyistä muutoksista. Espanja toimittaa komissiolle vuosittaisen selontekonsa yhteydessä kaikki edellä mainituissa artikloissa esitettyjen periaatteiden tarkistamiseen vaadittavat tiedot.

54) Komissio on tukia hyväksyessään tunnustanut tarpeen lievittää kivihiiliteollisuuden rakennemuutoksesta aiheutuvia sosiaalisia ja alueellisia seurauksia mahdollisimman suuressa määrin. Komissio ottaa huomioon kyseessä olevien kaivosten taloudellisen ja sosiaalisen tilanteen.

55) Edellä sanotun sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ja kivihiiliteollisuuden hyväksi tarkoitetut toimenpiteet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden toimintaan soveltuvia,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Espanjalla on lupa myöntää seuraavat tuet varainhoitovuodeksi 1999:

a) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklaan perustuvana toimintatukena 54 544 miljoonaa Espanjan pesetaa (327 816 042,22 euroa)

b) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklaan perustuvana toiminnan vähentämistukena 66 486 miljoonaa pesetaa (399 588 907,72 euroa)

c) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklaan perustuvana poikkeukselliset kulut kattavana erityistukena 44 141 miljoonaa pesetaa (265 292 753 euroa), jonka tarkoituksena on kattaa Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisen, järkeistämisen, rakenneuudistuksen sekä toiminnan vähentämisen vuoksi työpaikkansa menettäneille työntekijöille suoritettavat poikkeukselliset sosiaalituet

d) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklaan perustuvana poikkeukselliset kulut kattavana erityistukena 13 079 miljoonaa pesetaa (78 606 373,13 euroa), jonka tarkoituksena on kattaa Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisesta, järkeistämisestä, rakenneuudistuksesta sekä toiminnan vähentämisestä johtuvista laitosten sulkemisista aiheutuvat tekniset kustannukset.

2 artikla

EHTY:n perustamissopimuksen 86 artiklan mukaisesti Espanjan on toteutettava kaikki asianmukaiset yleiset tai erityiset toimet varmistaakseen, että tästä päätöksestä aiheutuvat velvollisuudet täyttyvät. Espanjan on valvottava, että hyväksytyt tuet käytetään määritettyihin tarkoituksiin ja että sille maksetaan takaisin kaikki tämän päätöksen tavoitteisiin myönnetyt, käyttämättä jääneet, yliarvioidut tai väärin käytetyt tuet.

3 artikla

Espanjan on viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2000 ilmoitettava komissiolle vuonna 1999 tosiasiallisesti maksetusta tuesta.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 4 päivänä toukokuuta 1999.

Komission puolesta

Christos PAPOUTSIS

Komission jäsen